



El Centro Juvenil abre sus puertas la primera semana de abril

La primera semana de abril entrará en funcionamiento el Centro Juvenil, un local que estará abierto de lunes a viernes de 18 a 22:30 horas y los sábados, domingos y festivos de 11 a 14 horas y de 18 a 22:30 horas.

Los colectivos juveniles que deseen hacer uso de sus salas para reuniones, cursos, ensayos de grupos, etc. deberán solicitarlo por escrito rellenando la correspondiente ficha de petición que tendrán a su disposición en el Centro y en la Casa de Cultura.

El Centro Juvenil es un local municipal, abierto a la totalidad de los jóvenes y orientado a ofrecer un espacio a los grupos y colectivos juveniles para que realicen sus actividades. El Ayuntamiento, a través del Centro, va a poner en marcha diferentes servicios y programas orientados al fomento de un ocio activo y creativo entre los jóvenes.

012, zure Udala telefonoan

Info-Local telefono zerbitzuari esker, erraz egin daitezke Udalaren inguruko hainbat izapide, bai eta mota askotako informazioa lortu eta eskaera, kexa eta ekarpenak bideratu ere, 012 telefonora joz gero.

Atarrabiako Udalak eta herrialdeko beste hamaikak egin dute bat Nafarroako Gobernuarekin Info-Local abiatzeko orduan. Zerbitzua euskaraz eta gaztelaniaz eskaintzen da eta telefono dei bakoitzak 0,34 euro (75 pezeta) balio du.

Udaletxera joan beharrean, Udalak ematen duen hainbat agiri eskuragai dute herritarrek telefono dei baten bidez. Esaterako, ondoko hauek lor daitezke 012 telefonora deituz gero: errolda-ziurtagiria, Udalarekin zorrak ez diren azaltzen duten dokumentuak, bizikidetzako ziurtagiria bai eta katastrokoa ere... Eskatu eta egun batzuk pasa ondoren, eskatzaileak etxean bertan jasoko du agiria, postaz.

Info-Localak egun duen baliabiderik aipagarriena informazioari dagokiona da. Atarrabiako eta sarean bildu diren gainontzeko herrien udaletako informazioaz gain, orokorra eta Nafarroako Administrazioarena ere

eskuragai daude.

Págs.
6-7

7.000 zerbitzu eta entitate-publiko eta pribatuak- bildu dituzte jada datu basean.

Azkenik, kexa eta ekarpenak bidera daitezke 012 telefonoaren bidez. Info-Local erabiltzeko aukera ematen du, esaterako, Ama Lur Haur Eskolako aurrematrikulazio kanpainak. Informazioa eskuratzearaz gain, plaza eskatzeko beharrezkoa den errolda-ziurtagiria lortu ere ahal da.

3-5 y 8-11

NOTICIAS DE VILLAVA ATARRABIAKO BERRIAK Información General Informazio Orokorra Servicios Sociales

Gizarte Zerbitzuak Policía Municipal Udaltzaingoa Deportes Kirolak Euskera Euskara Cultura Kultura Educación Hezkuntza

2

PLENO MUNICIPAL
UDAL BILKURA

6-7

TELÉFONO 012
012 TELEFONOA

12

AGENDA MUNICIPAL. OTRAS CONVOCATORIAS
UDAL AGENDA. BESTE DEIALDI BATZUK

Pleno Municipal 28 de febrero de 2002

Aprobación inicial de modificación del Plan General en la UC6 (Calle Rosario). En una sesión en la que excusó su ausencia el edil de IU, Pablo Archel, el Pleno aprobó de forma inicial y por unanimidad la modificación del Plan General en la UC6 (Calle Rosario). El cambio posibilita la construcción de edificios de baja+3+ático en la parte de la unidad paralela a la citada calle y en la que hace esquina con Las Eras, si bien cualquier actuación en ésta deberá ser conjunta por motivos de espacio.

Aprobación inicial de modificación del Plan General en la UC14 (frente a Paz de Ziganda). El Pleno aprobó de forma inicial y por unanimidad la modificación del Plan General en la UC14 (frente a la ikastola Paz de Ziganda). Mediante el cambio en esta parcela que será vendida a un particular se fijan las alineaciones de la misma con la calle actualmente en construcción.

Aprobación inicial de modificación del Plan General en la UC18 (esquina Rosario/Ezkaba). El Pleno aprobó de forma inicial la modificación del Plan General en la UC18 (esquina entre las calles Rosario y Ezcaba). La propuesta, que supone que cualquier actuación en la zona sea conjunta, registró el voto en contra de Batasuna y el apoyo del resto de grupos presentes. El concejal Ruiz (UPN), propietario de una casa en la zona, abandonó la sala antes de la votación (abstención).

Pliego de cláusulas administrativas para el concurso de reforma de la casa consistorial. El Pleno aprobó por unanimidad el pliego de cláusulas administrativas que rigen el con-

curso para la contratación y ejecución de las obras de reforma de la casa consistorial. El presupuesto asciende a 421.478,50 euros y el plazo de ejecución es de 6 meses.

Pliego de cláusulas administrativas para el concurso de urbanización interior del cementerio. El Pleno aprobó por unanimidad el pliego de cláusulas administrativas que rigen el concurso para la contratación y ejecución de las obras de urbanización interior del cementerio. El presupuesto asciende a 148.925,52 euros y el plazo de ejecución es de 4 meses.

Incremento de retribuciones de los empleados municipales para 2002. El Pleno aprobó por unanimidad un incremento del 2% en las retribuciones de los empleados municipales para 2002. El porcentaje de aumento corresponde a la recomendación trasladada por el Gobierno de Navarra.

Moción sobre los últimos atentados. El Pleno aprobó una moción del PSN de condena de los atentados en los que resultaron heridos Eduardo Madina, Esther Cabezudo e Iñaki Torres. Contó con el apoyo de UPN y EA-Atarrabia y la abstención de Batasuna. Entre otras cosas el texto declara que “estos atentados no van a condicionar nuestro compromiso con los valores máximos de la democracia” y llama a “quienes, pudiendo compartir los planteamientos políticos que dicen defender los terroristas, estén en contra de la violencia para su consecución” para que “tengan la valentía de enfrentarse con ellos y se sitúen del lado de los demócratas”. Además muestra “nuestra satisfacción” por las detenciones realizadas estos días.

Udalbatzaren osoko bilkura 2002ko otsailaren 28a

Plan Orokorreko 6. unitate finkatuan egiteko aldaketaren hasierako onespina (Errosario kalea). Pablo Archel Iuko zinegotziaren bilera ezin joana adierazita, Udalbatzak, aho batez, hasierako onespina eman dio Plan Orokorreko 6. unitate finkatuan egiteko aldaketari, Errosario kaleari dagokiona. Aldaketa dela eta, kale horrekin doan zatian behekoa+3+atikoko etxeak eraiki daitezke, bai eta Larrainak kalearekin egiten duen izkinan ere. Hala eta guztiz ere, leku arazoak direla eta, egiteko hirigintza ekintza guztiek zonalde osokoak izan behar dute aipatu izkinan.

Plan Orokorreko 14. unitate finkatuan egiteko aldaketaren hasierako onespina (Paz de Zigandaren aurrean). Udalbatzak, aho batez, hasierako onespina eman dio Plan Orokorreko 14. unitate finkatuan egiteko aldaketari, Paz de Zigandaren aurreko lur eremuari dagokiona. Aldaketa dela eta, partikular bati saltzeko den lursail hau lerrokatzen da, egun eraikitzen ari den kalearekin alegia.

Plan Orokorreko 18. unitate finkatuan egiteko aldaketaren hasierako onespina (Errosario/Ezkaba izkinan). Batasunaren abstentzioaz eta gainerako talde guztien baietzaz, Udalbatzak hasierako onespina eman dio Plan Orokorreko 18. unitate finkatuan egiteko aldaketari, Errosario eta Ezkaba kaleek egiten duten izkinari dagokiona. Aldaketa dela eta, egiteko hirigintza ekintza guztiek zonalde osokoak izan behar dute. Ruiz (UPN), gune horretan etxe bat duena, aretotik atera da bozketa baino lehen (abstentzioa).

Udaletxea eraberritzeko lehiaketaren baldintza administratiboen plegua. Aho batez hartutako erabakia izanik, Udalbatzak udaletxea eraberritzeko lehiaketaren baldintza administratiboen plegua onartu du. Lanak 6 hilabetetan egingen dira eta aurrekontua 412.478,50 eurokoa da.

Hilerriko barnealdea urbanizatzeko lehiaketaren baldintza administratiboen plegua. Aho batez hartutako erabakia izanik, Udalbatzak hilerriko barnealdea urbanizatzeko lehiaketaren baldintza administratiboen plegua onartu du. Lanak 4 hilabetetan egingen dira eta aurrekontua 148.925,52 eurokoa da.

Udalaren langileen soldata igo dute. Aho batez hartutako erabakia izanik, Udalbatzak Udalaren langileen soldata igotzea onartu du. Nafarroako Gobernuak gomendatu duenez, %2ko igoera izan da 2002.erako.

Azken atentatuei buruzko mozioa. Udalbatzak azken egunetako atentatuak gaitzesteko mozioa onartu du, Batasunaren abstentzioaz eta gainerako talde guztien baietzaz. Eduardo Madina, Esther Cabezudo eta Iñaki Torres zauriturik gertatu ziren atentatuek “ez dute baldintzatuko demokraziaren balore gorenekin dugun konpromisoa”, dio PSN-k aurkezturiko mozioak. Honez gain, “ausartak” izateko deia egiten die “terroristek defendatzen omen dituzten planteamendu politikoei ados egona ere, gauzatzeko bidean indarkeria erabiltzearen aurka” daudenei. “Terroristei aurre egiteko eta demokraton aldean jartzeko” eskatzen die. Azkenik, “pozgarritzat” hartzen ditu egunetako atxilotetak.

Policía Municipal Udaltzaingoa

Reconversión del tráfico en las calles Ezkaba y Rosario

La Policía Municipal de Villava ha adoptado diversas medidas correctoras del tráfico en la calle Ezkaba con el objeto de solucionar los problemas de congestión viaria que se producen en ella, en concreto en el tramo comprendido entre Las Eras y Fermín Tirapu. Esta reconversión implica las siguientes actuaciones: canalización del tráfico en un único sentido -de Las Eras hasta a la rotonda de Fermín Tirapu- con el correspondiente cambio de la señalización; ampliación del espacio dedicado a carga y descarga y acomodación del horario de éstas a las necesidades del establecimiento que más tráfico de mercancías genera (el supermercado); y reconversión de los estacionamientos en semi-batería para conseguir un mayor número de plazas en superficie.

Según Policía Municipal, las medidas “no repercutirán de forma grave en las zonas adyacentes, puesto que el aforo de la calle Las Eras puede soportar el tráfico de entrada a la calle Ezkaba y la reconversión no genera más circulación, sino que la canaliza de distinta manera”.

Antes de optar por esta solución se valoró, entre otras posibilidades, la instalación de una mediana sobre bordillo elevado que discurriese a lo largo de la calle con el objeto de consolidar el doble sentido del tráfico. Sin embargo, el coste de esta actuación y las dificultades que supondría para los camiones y el transporte urbano desaconsejaron su realización.

El establecimiento del sentido del tráfico hacia la rotonda evita modificar las líneas y cambiar de lugar las marquesinas de las paradas del transporte urbano.

Así mismo, esta modificación del tráfico afectará también a la calle Rosario (tramo entre Fermín Tirapu y Las Eras) donde se cambia el sentido de marcha para evitar cargar el cruce de la Cadena con los vehículos que desean acceder a Ezkaba desde la zona sur de Villava.



Trafiko aldaketa Ezkaba kalean. Trafiko aldaketak izan dira Ezkaba kalean bertan sortzen ziren arazoak konpontzeko. Norantza bakarrekoa izanen da Fermín Tirapu kalera, zamalaketako ordutegiak berrautuko dira eta aparkatzeko guneak erdibaterian antolatuko dira leku gehiago sortzeko.

Servicios Sociales Gizarte Zerbitzuak

El Servicio Social de Base supone en Villava-Atarrabia un gasto de 14,77 euros por habitante/año

El funcionamiento del Servicio Social de Base requirió el año pasado un desembolso total de 401.220 euros (66.602.583 pesetas), de los cuales algo más de un tercio, es decir, 140.524 euros (23.381.385 pesetas) fueron abonados por el Ayuntamiento de Villava. Teniendo en cuenta que la población asciende a 9.516 personas, estos datos revelan que el mantenimiento de este servicio cuesta a cada habitante 14,77 euros anuales.

Casi el 60% de la financiación corre a cargo del Gobierno de

Gastuaren herena. Atarrabiako Udalak Gizarte Zerbitzuko gastuen herena ordaindu zuen iaz, hau da 140.524 euro (23,3 milioi pezeta).

Navarra a través de subvenciones específicas para los programas, unas aportaciones que se elevan a 228.798 euros (37.980.581 pesetas). El restante 8% del gasto lo asumen los otros dos ayuntamientos implicados en el Servicio Social de Base y los usuarios de determinadas actuaciones con sus cuotas.

El estudio de los últimos resultados económicos del Servicio Social de Base revela, asimismo, que las ayudas a particulares que se tramitan en el Servicio Social de Base ascienden en total a 293.442 euros (48.824.730 pesetas). Se trata de subvenciones por el SAD, renta básica, pensiones no contributivas etc. que los usuarios reciben del Gobierno de Navarra a través del Servicio de Base.

Información general Informazio orokorra

Día del Arbol condicionado por la climatología. Las malas condiciones climatológicas han condicionado este año la celebración del Día del Arbol, obligando a aplazarlo hasta el 16 de marzo. En caso de no poderse realizar, el Servicio de Jardines realizará la plantación prevista.

daitezen.

Gauzak horrela, eguraldiak ez badu ohiko den ospakizuna egiten uzten (aipatu egunan Ribed parkean, 10:30etik aitzina) Lorategietako Zerbitzuak berak jarriko ditu zuhaitzak.

Ondoko arbolak ziren lantzeko aurten: zedro bat (sekuoia zegoen lekuan), photinia bat, sagarrondo bat, lau serbal, hiru lila, hiru coto-neaster eta hiru forsythia.

Zuhaitzaren Eguna, eguraldiaren menpe

Eguraldi txarra zela eta, martxoaren 2an ospatzeko zen Zuhaitzaren Eguna bertan behera utzi behar izan zuen Atarrabiako Udalak, finean hilaren 16a aukeratuz. Lorategietako Zerbitzuak aipatu duenez, ezin da data horretatik pasa landatzeko ziren zuhaitzak gal ez



Educación Hezkuntza

Preinscripciones en Ama Lur hasta el 27 de marzo

El 27 de marzo es el último día para efectuar las prematriculaciones en la Escuela Infantil Ama Lur, centro que oferta educación en euskera y en castellano para niños y niñas de 0 a 3 años. Las solicitudes deben recogerse y entregarse, cumplimentadas y acompañadas de la documentación requerida, en los locales del centro -Ezkaba, 6 bajo- en horario de 9:30 a 13 horas.

Pueden solicitar plaza en Ama Lur para el próximo curso las familias de niños y niñas nacidas antes del 31 de mayo de 2002. Entre los documentos que deben aportarse en el momento de efectuar la solicitud se encuentran el certificado de empadronamiento, un recibo de suministros y los justificantes de la última nómina y de la última declaración de la renta.

Las listas provisionales de admitidos se colocarán el 3 de mayo en el centro escolar y en el ayuntamiento, abriéndose un plazo para reclamaciones hasta el 8 de dicho mes. El día 16 se publicarán las listas definitivas y la matrícula deberá formalizarse entre el 17 y el 24.

El curso escolar se desarrollará entre el 22 de agosto y el 30 de junio. El horario de apertura del centro será de 7:30 a 16:30, no pudiendo un niño o niña estar en él más de siete horas. En cuanto a precios, estos oscilan entre los 42,07 y los 164 euros.



Aurrematrikulazio kanpaina Ama Lur Haur Eskolan.

Ama Lur Haur Eskolan aurrematrikulazioa egiteko epea martxoaren 27an bukatzen da. Euskarazko eta gaztelaniarazko hezkuntza ereduak eskaintzen ditu. Informazio gehiago lortzekarren, Eskolako 948 14 28 23 telefonora edota 012ra deitu behar da.

En el curso actual, Ama Lur cuenta con 104 niños y niñas divididos en tres aulas en castellano y tres en euskera, que se corresponden con los tres niveles de la Educación Infantil.

Las personas interesadas en disponer de más información pueden solicitarla llamando al teléfono 012 de Info Local o al de la Escuela Infantil (948 14 28 23).

Euskera Euskara

Campamentos de verano en euskera



A lo largo de los meses de julio y agosto, 45 niños y niñas de Villava acudirán a los campamentos de verano en euskera organizados por el Servicio Municipal de Euskera. Estas actividades están dirigidas a quienes tienen entre 6 y 16 años.

Los destinos serán un caserío del donostiarra barrio de Errekalde y un caserío-escuela de Ajangiz, en Bizkaia. Estos campamentos se organizan entre diferentes ayuntamientos y

Udalekuak euskaraz.

Aurtengo udalekuak Errekalden (Gipuzkoa) eta Ajangizen (Bizkaia) izanen dira. 6 eta 16 urte bitarteko neska-mutilentzako programa honekin euskararen erabilera suspertu nahi da. Izena emateko epea apirilaren hasieraldera zabalduko da.

El Servicio de Euskera informará con detalle sobre esta iniciativa mediante dípticos que enviará a los centros escolares a finales de marzo. El período de inscripción se abrirá a principios de abril.

cuentan con la colaboración del Gobierno de Navarra.

El objetivo de esta actividad es disfrutar de unos divertidos días de vacaciones a la vez que se refuerza la utilización del euskera en ámbitos diferentes a la escuela. De igual modo, los participantes ampliarán su entorno de amistades, ya que convivirán durante una semana con niños y niñas de otras zonas de Navarra.

Gazteek ez dute euskara erabiltzen.

Karrikaluze Elkarrekin joan den urtean egindako kale neurketan azaltzen denez, Atarrabiako gazteek ez dute euskara erabiltzen. Kezkagarritzat hartu du Euskara Zerbitzuak. Hortaz, lehentasuna izanen dute talde honetarako ekimenek.

Nulo uso del idioma entre los jóvenes

A finales del año 2001, la Comisión de Euskera del Ayuntamiento de Villava aprobó encargar a Karrikaluze Elkarrekin una medición a pie de calle del uso del euskera en Villava, un trabajo que esta asociación también realizó en 2000 y que, entre otros datos, revela un nulo índice de utilización del idioma

por parte de los jóvenes.

La medición se llevó a cabo los días 7 y 10 de noviembre, en horario de 18 a 20 y de 11 a 13 horas, respectivamente. En esta edición se han recogido datos de 1.222 personas (411 más que el año pasado) y también ha sido más amplio el abanico de datos estudiados.

Entre las conclusiones de la medición cabe destacar que el uso del euskera en las calles de Villava sigue siendo minoritario, si bien en el grupo de edad infantil se mantiene el porcentaje del 10%. Se observa mayor utilización del euskera en los grupos de edad de niños y adultos, en comparación con los mayores (que mantienen la tónica de mediciones anteriores) y en los jóvenes. La nula utilización del idioma por parte de estos últimos es, según plantea el Servicio de Euskera, un dato preocupante sobre el que urge actuar. Por eso, este ámbito será de especial prioridad en próximas programaciones de este Servicio.

Según muestra la medición, entre los vascoparlantes de Villava se da el fenómeno de la compactación, de modo que buscan a otros vascoparlantes para relacionarse. A pesar de que la comunidad castellanoparlante envuelve a la vascoparlante y la erosión es grande en el ámbito de utilización, el euskera ha estructurado su red en Villava a nivel de relaciones humanas.

Juventud **Gazteria**

Gazteentzako Zentroa apirilaren lehenbiziko astean irekiko da

Apertura la primera semana de abril.

El Centro Juvenil se pone en funcionamiento la primera semana de abril, con horario de 18 a 22:30 de lunes a jueves y de 11 a 14 y de 18 a 22:30 los sábados, los domingos y los días festivos.

Gazteentzako Zentroa apirilaren lehenbiziko astean irekiko da. Hortik aitzina, lokala erabilgai izanen da astelehenetik ostegunera 18etatik 22:30era eta larunbat, igande eta jaiegunetan, berriaz, 11etatik 14etara eta 18etatik 22:30era.

Bilerak, ikastaroak, musika taldeen entseiuak eta abar bertan egiteko aukera dute gazteek. Gelak erabiltzeko eskaera aldeztu behar da, Gazteentzako Zentroan eta Kultur Etxean horretarako propio diren idazkiak bezela.

Atarrabiako gazte guztiek erabili ahalko dute Zentroa, taldeek beraien ekimen eta jarduerak abiatzeko lekua izan dezaten irekita hain zuzen.

Honetaz gain, Atarrabiako Udalak hainbat zerbitzu eta programa jarriko du abian Gazteentzako Zentroaren bidez, betiere aisialdi gogotsu eta sortzailea helburu izanik.



Mobiliario adecuado a los usos de cada espacio

El Centro Juvenil alberga ocho espacios diferenciados para los que se ha habilitado el correspondiente mobiliario según el uso previsto. Así, el área de oficina cuenta, junto con el mobiliario habitual, con una fotocopiadora y un telefax.

El área libre, por su parte, dispone de varias mesas, sillas y bancos, y el dedicado a almacén acoge diversos conjuntos de estantería y armario.

Para la sala multiusos se han adquirido cuarenta sillas apilables y, en lo que se respecta a las salas 1 y 2, el mobiliario elegido lo conforman también cuarenta sillas, cinco armarios y seis mesas.

El detalle se completa con los muebles y otros elementos destinados a los despachos y con las trece sillas que se han colocado en la sala de ensayo.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD

Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA



Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA



CARNICERIA
AUTORIZADA
PARA LA VENTA
DE TERNERA DE
NAVARRA

ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN

Info-Local

Tu
al

012

Este servicio -impulsado por el Ayuntamiento de Villava, otros once municipios y el Gobierno de Navarra- permite con una llamada telefónica realizar trámites municipales, obtener información de distinta índole y trasladar ruegos, quejas y sugerencias al Consistorio. El servicio es bilingüe y tiene un coste por llamada de 0,34 euros (57 pesetas).

La posibilidad de obtener con una simple llamada telefónica certificados municipales que hasta ahora requerían desplazamientos es una de las principales ventajas de Info-Local. Cualquier vecino que lo desee puede pedir los documentos que acreditan, por ejemplo, que está empadronado en Villava o que se encuentra al corriente de los pagos en relación con el Ayuntamiento. Asimismo, puede solicitar el certificado de convivencia o el de catastro, teniendo en cuenta además que en todos los casos le serán enviados por correo a su domicilio.

Info-Local es hoy fundamentalmente fuente de información, no sólo de Villava y sus servicios municipales, sino también de la referida al resto de localidades implicadas y la de carácter general para toda Navarra. Su base de datos cuenta ya con más de 7.000 servicios y entidades registradas, desde las vinculadas con las distintas administraciones hasta las de carácter asociativo, pasando por la cultura, el deporte, los medios de comunicación y una gran variedad de los ámbitos sociales.

También informa sobre gestiones extramunicipales de uso cotidiano. Entre una amplia relación de trámites, en el 012 se facilitan los teléfonos de averías de suministros o se informa de los pasos que



Ayuntamiento, teléfono

Desde su puesta en funcionamiento a finales de noviembre, el servicio de atención ciudadana Info-Local ha venido ampliando su base de datos e incrementando también su operatividad. Por ejemplo, a día de hoy, mediante una llamada telefónica al 012 se facilitan trámites como los de la prematriculación en la Escuela Infantil Ama Lur.

Un ejemplo concreto

Como muestra de las posibilidades de Info-Local, desde el Ayuntamiento se anima a quienes tienen intención de solicitar plaza en la Escuela Infantil Ama Lur para que inicien los trámites a través del número telefónico 012. Desde la central de Info-Local les informarán, entre otras cosas, de los plazos de la preinscripción, los documentos que deben presentar y las fechas de publicación de las listas. Pero además pueden encargar el certificado de empadronamiento que se exige a quienes solicitan plaza en Ama Lur. Días después de realizar dicha petición, recibirán en su domicilio el escrito oficial, de modo que tan sólo faltará incorporarlo al resto de la documentación requerida y entregarlo en Ama Lur.

tas administraciones y de los concursos de todo tipo, desde los de construcción y gestión de dotaciones hasta los de concesión de ayudas, los artísticos o los de asistencia técnica para determinado servicio. El 012 ofrece, por último, la posibilidad de conocer las ofertas de ocio, desde la cartelera de cine y espectáculos hasta los programas de cursos de los ayuntamientos involucrados en la red.

En cuanto a la condición de Info-Local como vehículo de avisos, quejas y sugerencias, el 012 ha tenido ya constancia de diversas comunicaciones trasladadas por vecinos y vecinas de Villava. Los motivos han sido variados, desde la demanda de limpieza en determinadas zonas hasta la petición de arreglo de una acera. Ante llamadas de este estilo, desde la central del 012 se ponen en contacto con el Ayuntamiento para trasladarle la queja o similar y recabar la información que posteriormente se facilitará al usuario del servicio.

deben seguirse para obtener, por ejemplo, la licencia de pesca, la tarjeta de desempleo o diferentes carnets y acreditaciones, para inscribir a un recién nacido en el Registro Civil o modificar la grafía de los apellidos, matricular un coche, presentar un recurso ante el Tribunal Administrativo de Navarra...

De la misma manera, las personas usuarias de Info-Local pueden recibir detalle de las oposiciones que se convocan en las distin-



Municipios involucrados

Junto con Villava, forman parte de la red de Info-Local Ansoain, Aranguren, Barañain, Berrioplano, Berriozar, Cendea de Cizur, Egüés, Estella, Huarte, Noain-Valle de Elorz y Zizur Mayor. La intención es extender el servicio a nuevos municipios.

Deportes Kirolak

Nafarroako Eskalada Txapelketa Atarrabiako rokodromoan izanen da aurten ere

Aurreko urtean bezala, Nafarroako Eskalada Txapelketa Hermanos Indurain kiroldegiko rokodromoan egingen da aurten ere, txapelketaren bigarren edizioa izanik. Lehia ekainaldean izanen da, Nafarroako Mendi Federazioak esan duenez.

2001. urteko Nafarroako Eskalada Txapelketan hogei partehartzaile inguru aritu zen. Erakunde antolatzaileak esan duenez Txapelketa hiru kategoriatan banatuta dago: 20 urtetik beherakoak, 16 urtetik beherakoak eta emakumeak.

Gainontzeko erabilerei dagokionez, asko dira rokodromoan aritzen diren lagunak. Izan ere, ehun abonatu baino gehiago ditu egun rokodromoak eta hiru izan dira orain arte egindako ikastaroak, hastapenekoak hain zuzen ere.

Atarrabiako eskalatzaileek egiten duten erabileraz gain, aipatzekoa da, esaterako, Suhiltzaileen Kirol Elkarteak kideek egiten dutena, sasoi onean mantentzeko asmoarekin. Hori dela eta, klub eta elkarte ezberdinetako kideak bertan aritzeko bidea arautu da jada. Honez gain, ikastetxe batzuetatik heldutako proposamenei begira, programa berezia egiteari ekin zaio.

Egun rokodromoan izaten diren eskalatzaileen artean nabarmentzekoak dira hiru izen: Javier Garreta, Jose Jerico y Bernabe Munarriz, Nafarroako mendizaletasunaren aitzindari



Campeonato de Navarra de Escalada. Al igual que el año pasado, la Federación Navarra de Montaña ha decidido organizar el Campeonato de Escalada de 2002 en el rocódromo del polideportivo Hermanos Indurain. La competición se celebrará hacia el mes de junio. Esta actividad se une a la ordinaria del rocódromo, que a día de hoy presenta un alto nivel de funcionamiento. Junto con escaladores locales, acuden al rocódromo miembros del Club Deportivo Bomberos y, entre otros, tres de los pioneros del montañismo navarro.

ospetsuak. Rokodromoko mantenimenduaren eta laguntza teknikoaren ardura Mikel Zabalzaren esku daude. Zabalza-ren ordutegia 19etatik 21:30era da, astelehenen eta ostegunetan.

18.631 euro dirulaguntzetan. Atarrabiako Udalak ohiko diren dirulaguntzak banatu ditu herriko kirol elkarten artean. Onartuaren arabera, Do Judo Taldeak 450,75 euro jasoko ditu; Hiru-Herri Atletiko Taldeak, 841,42 euro; Club Ciclista Villavés, 3.245 euro; Beti Onak Kirol Elkarteak, 13.102 euro; Atarrabi Mendi Taldeak, 510,86 euro; eta Ekin Sokatira Taldeak, azkenik, 480,81 euro.

Subvención total de 18.631 euros para los clubes deportivos

El Ayuntamiento de Villava ha concedido a seis clubs y entidades deportivas de la localidad subvenciones por un total de 18.631 euros.

El reparto es el siguiente: 450,75 euros para el Judo Club Do; 841,42 euros para Hiru-Herri Atletiko Taldea; 3.245 euros para el Club Ciclista Villavés; 13.102 euros para el C.D. Beti Onak; 510,86 euros para Atarrabi Mendi Taldea; y 480,81 euros para Ekin Sokatira Taldea. Junto con la subvención económica se incluye la cesión gratuita de instalaciones para entrenamientos y competición.

Beti Onak, el club que más subvención recibe, es también el que mayor presupuesto maneja, ya que el año pasado hizo previsión de cuentas por 146.507,30 euros para sus tres secciones de balonmano, fútbol y pelota.

Le siguen en orden de cuantía el club de atletismo Hiru Herri (84.532 euros), con ámbito también en Huarte y Burlada; el Club Ciclista Villavés (56.732,69 euros); el Judo Club Do (5.048,5 euros); Atarrabi Mendi Taldea (2.103,54 euros); y Ekin Sokatira Taldea (1.284,66 euros).

Contrastando los 296.209 euros que suponen la suma de todos estos presupuestos con la ayuda municipal global de 18.631 euros que reciben los clubs se confirma la tendencia creciente de éstos a la autofinanciación.

Boletín de Información Municipal
Udal Informazio Aldizkaria

Para su publicidad
Zure publizitatea

Villava
Atarrabia



948 13 67 66

Ciclo especial con motivo de la Semana Santa

Con motivo de la Semana Santa, el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava ha organizado el ciclo “Tiempo de pasión”, un programa que integra dos actuaciones musicales y una representación. Se celebra los días 21, 22 y 23 de marzo a las 20,15 horas en la iglesia parroquial.

El jueves 21 abre el ciclo Julio Antonio Senador, que ofrecerá el recital titulado “La llama y la sombra”. Se trata de una selección de canciones y romances populares vinculados al Camino de Santiago y que aún persisten en la memoria colectiva.

El viernes 22 corresponde el turno a Amadís de Gaula con la representación del Auto de Pasión de Lucas Fernández. Según se recoge en la información del ciclo, el grupo pamplonés ofrece en esta ocasión “un espectáculo teatral de hondo espíritu sacro donde la palabra, la luz y el sonido se funden en escenas de gran plasticidad” y basado en un texto de gran crudeza escrito por Lucas Fernández.

Por último, el sábado 23 de abril será la Coral San Andrés la que ofrezca un concierto sacro con la obra “Siete palabras”, de Théodore Dubois. La dirección de la coral correrá a cargo de Máximo Oloriz.



Aste Santuko kultur-programa berezia. Programa berezi honek emanaldiak martxoaren 21,22 eta 23an izanen dira, elizan, 20:15etik aitzina, Julio Antonio Senador musikariaren, Amadis de Gaula antzerki taldearen eta San Andres Abesbatzaren eskutik, hurrenez hurren.

Haurrentzako kontzertuak Plazatik Salarat taldearen eskutik

Apirilaren 16an haurrentzako kontzertuetako programaren bi saio izanen dira, Kultura Zerbitzuak antolatua eta Plazatik Salarat taldearen eskutik. Kontzertuak herriko Lorenzo Goicoa eta La Presentacion ikas-tetxeetako ikasleei zuzenduta daude. Hermanos Indurain kiroldegian izanen dira aipatu egunean, 10:15ean (gaztelaniaz) eta 11:15ean (euskaraz).

Plazatik Salarat taldeak eskainiko duen ikuskizunak “Jauzia (Saut de Basque)” du izenburua eta bi oinarri ditu: euskal musika herrikoa eta musika barrokoa. Ikuskizuna prestatzean aipatuen arteko harreman historikoa azaltzen duen ikerkuntza lan sakona egin du Plazatik Salaratek Parisko Musika-Kontserbatorio Nagusian. Harremanaren hainbat abidibe ematen du taldeak berak. Esaterako, 1661. urtean Iparraldeko 25 dantzari Parisera eramane zizuten Academie Nationale de Danse delakoaren lehen taldea osatzeko. Euskal dantzak eta musikak zituzten gustuko garai horretako egileek, erraz ikusten denez Lullyren “Xerxés” edo “Ballet de Flore” edota Rameauren “La Princesse de Navarre” lanetan. Aipatzekoa da Garat tenore euskaldunak Maria Antonieta erregiaren aurrean emandako kontzertua ere.

Taller de cine infantil los días 2,3 y 4 de abril

Los días 2, 3 y 4 de abril se celebrarán en el parque Ribed las sesiones de un taller de cine organizado por el Servicio de Cultura y dirigido a niños y niñas de Villava. Los participantes, divididos en grupos en función de los cometidos profesionales que integra el cine, filmarán una película que se proyectará la tarde del día 4.

La película lleva por título “Una historia con mil monos”, y, según se recoge en la información facilitada por los responsables de la actividad, se realizará “a las órdenes de un disparatado director”. Este cuenta con un “extraño ayudante de dirección” para “intentar llevar a buen fin un proyecto en el que intervienen dos famosísimos personajes y muchos más no tan famosos”. Las sesiones del taller tendrán lugar los días citados de 11 a 13:30 horas y estarán coordinadas por cinco actores-animadores. El taller se desarrollará en castellano y euskera.

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

GASTÓN

Especialidad en

CARNES

EMBUTIDOS CASEROS

PLATOS PRECOCINADOS

c/Santo Domingo, 2

Tel. 948 12 11 51 • VILLAVA

PANADERÍA

Fernán Tirapu, 7

Tel. 948 13 55 65 • VILLAVA

FRENOS

DIRECCIONES

NEUMÁTICOS

ACEITE

Ricardo Bel, s/n

Tfno. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

PINNER

English Centre

Clases de inglés

todos los niveles

Preparación de

exámenes y

conversación

Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio,

8 bajo. Villava • Atarrabia

Teléfono: 948 14 15 76

VIAJES BURLADA

Plaza Ezkazabal, 10

Teléfono: 948 13 28 33

Fax: 948 13 08 38

31600 BURLADA

ENMARCACIONES

LIENZO

Charo Mar Dallo

948 12 90 90

C/ Mayor, 20 • Villava

IX Campaña de Animación a la Lectura en la Comarca de Pamplona

Irakurtzaletasuna sustatzeko kanpaina. Ahozko narrazioko lau saio izanen dira kanpaina honekin eskaintzen direnak, bai eta egilearen eta irakurleen arteko sei elkartze ere (hiru euskaraz eta hiru gaztelaniaz).

Alrededor de 390 alumnos y alumnas de los colegios Lorenzo Goicoa y La Presentación participan este curso en la IX Campaña de Animación a la Lectura organizada el Servicio de Cultura y gestionada por la entidad Fira. Junto con el Ayuntamiento de Villava, están involucrados en esta iniciativa otros nueve consistorios de la Comarca de Pamplona. Las actividades previstas son cuatro sesiones de narración oral y seis encuentros entre autor y lectores (tres en euskera y tres en castellano).

Las sesiones de narración oral corren a cargo de Ana García Castellano (Madrid), Manuel Azquinez (Argentina), Javier Tárrega (Granada) y Belén Álvarez (Navarra); y los encuentros contarán con la presencia de Joxean Ormazabal (Gipuzkoa), Seve Calleja (Zamora), Jesús Ballaz (Navarra), Lucía Baquedano (Navarra) y Joan Manuel Gisbert (Barcelona). Estas actividades se completan con la edición del número cinco del boletín “Calco”, una publicación en la que 22 autores de literatura infantil y juvenil hablan sobre sus gustos e intereses literarios. En el cuadro anexo se recoge una relación de lecturas recomendadas dirigida, según apunta Fira, “a los padres y las madres que tengan interés en leer y pasarlo bien con los libros que también van a leer sus hijos”.



Algunas recomendaciones

Título	Autor	Ilustrador	Editorial	Edad	Género	Interés	Idioma
“El boquete”	Jesús Ballaz	Mabel Piéroal	La Galera	8 años	Realismo	Soledad	Cast. Eusk.
“Muchos besos”	Patxi Zubizarreta	Jokin Mitxelena	SM	Adultos con niños	Album	ilustrado	Cast. Eusk.
“El mensaje de los pájaros”	Joan Manuel Gisbert	Alfonso Ruano	SM	10 años	Novela	Suspense	Castellano
“Pernando Amezketarra”	Joxean Ormazabal	Jesús Lucas	Elkar	Todas las edades	Narración oral	Intergeneracional	Euskera
“Fantasmas de día”	Lucía Baquedano	Tino Gatagán	SM	Todas las edades	Novela	Aventuras	Castellano
“El rey tarugo”	Alejandro Valero	Helena Martínez	Hiperión	9 años	Poesía	Humor	Castellano
“Botoi bat bezala/ Como un botón”	Juan Cruz Igerabide	Elena Odriozola	Anaya	Adultos con niños	Poesía	Riqueza del lenguaje	Ed.bilingüe

“Teatro de Aquí” izeneko programaren bigarren edizioa



II Muestra de Teatro de Aquí. Las representaciones son en el frontón Atarrabia a las 20 horas. El programa el es siguiente: 12 de abril, “Como la seda”, con T Ombligo Teatro; 19 de abril, “Tres sombreros de copa”, con Iluna Teatro; y 26 de abril, “Burlados”, con Alex Pastor.

Atarrabiako Udalaren Kultura Zerbitzuak “Teatro de Aquí” izeneko programaren bigarren edizioa antolatu du apirilera. Saioak, gazteei bai helduei zuzenduta, Atarrabia frontoian izanen dira, 20etatik aitzina. Sarrerak 300 pezeta balio du. Apirilaren 12an eskainiko den lanak “Como la seda” du izenburuak. T Ombligo Teatro taldeak boxeolari baten eta dantzari baten “ustezko den amodiozko historia perfektua” taularatzen du honetan. Klownekin lan honen tratua txarren gaia jorratzen du. Iluna Teatrotik “Tres sombreros de copa” lanak eskainiko du 19an. Miguel Mihuraren testuak ezkontzeko dagoen mutil baten pasadizoak kontatzen ditu, bezperan dantzari bat ezagutzen duela eta. Azkenik, Compañía Alex Pastor taldeak “Burlados” antzezlan taularatuko du apirilaren 26an. Guztiz farragarria den lan honek ospe handiko diren Pirandello eta Chejov egileen testuak ditu oinarri. Taldeak emandako informazioan aipatzen denez, lanak humorez jorratzen ditu “maitasunaren eta gizartearen konbentzioetako trufak”.

Colectivos Taldeak

Campeonato de futbito de Etxe Beltza

La sociedad Etxe Beltza ha organizado para los días de vacaciones de Semana Santa su tradicional campeonato de futbito infantil de primavera. Los partidos se disputan en el polideportivo Hermanos Indurain.

Etxe Beltzaren futbito txapelketa. Urtero legez, Etxe Beltza Elkarateak haurrentzako futbito txapelketa antolatu du Aste Santuko oporretarako. Partidak kiroldegian jokatu dira.

Karrikaluze Elkarateak antolatutako hitzaldiak

Karrikaluze Elkarateak hitzaldi berezia eskainiko du apirilaren 10ean, edizio hau bukatzean zehazteke zegoen leku eta orduan. Kike Amonarriz, Asisko Urmeneta eta Antton Olariaga izanen dira hitzaldian. Beste hitzaldi bat antolatuko du maiatzean Karrikaluzek, Elkarateak bultzatzen duen Kuadrillategi programaren arduradun baten eskutik izanen dena.

Charlas organizadas por Karrikaluze. La Asociación anuncia una charla para el 10 de abril con Kike Amonarriz, Asisko Urmeneta y Antton Olariaga. En mayo habrá otra charla a cargo de un responsable de Kuadrillategi, un programa impulsado por Karrikaluze.



Parte harzeko deia. Hiru-Herri herri lasterketaren XIII edizioa antolatu du apirilaren 28ra-ko. Parte hartzeko deia luzatu die herritarrei, "hiru herrien arteko anaitasun festa" izan dadin.

Hiru-Herri llama a participar en su XIII Carrera Popular

El 28 de abril se disputará la XIII Carrera Popular Hiru-Herri organizada por este club de atletismo que integra las localidades de Villava, Huarte y Burlada. Desde el club se hace un llamamiento a prepararse para participar en la prueba y a convertirla en "una fiesta de hermandad de los tres pueblos".

Con salida y meta en la calle Mayor de Burlada, la prueba para mayores de 17 años dará comienzo a las 11 horas y tendrá un recorrido de 10 kilómetros. Por su parte, las pruebas para los más pequeños se correrán entre 9:50 y las 10:30 horas, con distancias que oscilan, según la edad, entre los 600 y los 3.000 metros. Las inscripciones pueden realizarse llamando al club (948 24 18 06, de 18 a 21 horas) y en diversas tiendas deportivas, así como en la salida hasta una hora antes de iniciarse la carrera.



Día de la Mujer

La Casa de Cultura acogió el pasado 8 de marzo la celebración de una conferencia con motivo del Día de la Mujer. Bajo el título "La mujer en la sociedad actual", fue impartida por la psicóloga M^a Carmen Izal y a su conclusión se celebró un lunch. La organización corrió a cargo de la Asociación Irati, en colaboración con el Servicio de Atención a la Mujer.



Curso organizado por Irati

La Asociación Irati ha organizado, en colaboración con el Servicio de Atención a la Mujer, un curso que lleva por título "Cómo mejorar el estrés de cada una de nosotras haciendo un crecimiento personal y de esta manera prevenir los malos tratos o/y alcanzar una mayor igualdad".

Se inició a mediados de febrero y se desarrollará, en diecisiete sesiones impartidas por el psicólogo Emilio Garrido, hasta el 25 de junio.

Ikastaroa eta hitzaldia. Ikastaroa otsailean hasi eta ekainean bukatuko da. Bestalde, hitzaldia martxoaren 8an izan zen.

M I
LLÁN
OPTICA
ORTOPEDIA
AUDIOMETRIA

PROMOCION TERCERA EDAD

Monturas desde 3.950 pts
Monturas + cristales desde 8.500 pts

PROGRESIVOS

Cristales desde 19.000 pts
Monturas + cristales desde 22.950 pts
Bifocales + montura desde 14.500 pts

AUDÍFONOS A MEDIDA



Calle Ezcaba, nº 5 · Tel. Fax: 948 14 36 40 · 31610 Villava (Navarra)

AGENDA MUNICIPAL



Exposiciones

"Túnez". Autora: Olga Izko Ibarrola. Técnica: Fotografía. Fechas: 18 de febrero al 15 de marzo. Lugar: Hall Casa de Cultura.

"Hondarribia: una vida en el mar". Autor: José M^a Ballesta Ayucar. Técnica: Fotografía. Fechas: 18 de marzo al 12 de abril. Lugar: Hall Casa de Cultura.

"Forte Pedala (crónica

gráfica del occidente peninsular)". Autor: Pedro Zunzarren Baigorri. Técnica: Fotografía. Fechas: 15 al 26 de abril. Lugar: Hall Casa de Cultura.

Concursos

XIV Certamen Literario Pedro de Atarrabia. Plazo y lugar de entrega: Antes del 27 de septiembre en la Casa de Cultura (Mayor, 67). Modalidades: castellano y euskera. Premio: 1.700 euros (282.856 pesetas).

XII Concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia. Destinatarios: Estudiantes de tercer ciclo de Primaria y primer ciclo de Secundaria nacidos o residentes en Villava. Plazo y lugar de entrega: Antes del 22 de marzo en los centros escolares o en la Casa de Cultura. Modalidades: castellano y euskera. Categorías: tercero de Primaria y primero y segundo de Secundaria. Premios: 150,25 euros (25.000 pesetas) y 90,15 euros (15.000 pesetas).

Otras actividades

Concierto de Chucho Valdés. Fecha: 18 de marzo. Lugar: Polideportivo Hermanos Indurain. Hora: 22:00 horas. Precio: 18 euros (general) y 15 euros (Info-club).

Tiempo de pasión. Fechas: 21, 22 y 23 de marzo. Lugar: Iglesia parroquial. Hora: 20.15 horas.

21 de marzo: Recital "La llama y la sombra" (Romancero Tradicional en el Camino de Santiago), a cargo de Julio Antonio Senador.

22 de marzo: Auto de Pasión de Lucas Fernández, a cargo de Amadís de Gaula (Pamplona).

23 de marzo: Concierto Sacro "Siete palabras", de Théodore Dubois, a cargo de la Coral San Andrés.

II Muestra de Teatro de Aquí. Fechas: 12, 19 y 26 de abril. Lugar: Frontón Atarrabia. Hora: 20 horas. Precio: 300 pesetas.

12 de Abril: "Como la seda", a cargo de T'Omblijo Teatro.

19 de Abril: "Tres sombreros de Copa", a cargo de Iluna Teatro.

26 de Abril: "Burlados", a cargo de Compañía Alex Pastor.



Prematriculación en Ama Lur

El 27 de marzo es el último día para efectuar las prematriculaciones en la Escuela Infantil Ama Lur, centro que oferta educación en euskera y en castellano para niños y niñas de 0 a 3 años. La matrícula debe formalizarse en el local del centro -Ezkaba, 6 bajo- en horario de 9:30 a 13 horas. El Ayuntamiento facilita toda la información en el teléfono 012.



II Open de Ajedrez de Gaizpegi

Un total de 53 ajedrecistas participaron a mediados de febrero en la segunda edición del Open de Ajedrez-Torneo Escolar organizado por la sociedad Gaizpegi en sus locales. El cuadro de galardonados es el siguiente: en categoría absoluta, 1º Arkaitz Arizkuren y 2º Andoni Churruca; en sub-16, 1º Daniel Vidal y 2º Ion Gorria; en sub-14, 1º Ioseba Osinaga y 2º Xabier Borda; en sub-12, 1ª Nerea Ilundain y 2º Arkaitz Aranguren; y en sub-10, 1º Aritz Zabaleta y 2º Gorka Andueza.

SUPER MABO
Llenos de calidad